

Я. В. Мызникова

Санкт-Петербургский государственный университет

О ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИ СВЯЗАННЫХ ЗНАЧЕНИЯХ НАРЕЧИЙ *СЗАДИ*, *ВПЕРЕДИ* В СЕВЕРНОРУССКИХ ГОВОРАХ

При анализе материалов по архангельским говорам обращает на себя внимание использование некоторых общеупотребительных лексических элементов в речи информантов: *сзади* (*взади*), *вперед*. Записи были сделаны в ходе фольклорной экспедиции в 2011 г. в населённых пунктах Кеба, Едома, Каращелье Лешуконского района Архангельской области. В записях содержатся в основном беседы с информантами по тематике духовной культуры, что во многом и поспособствовало выявлению особенностей употребления указанных наречий.

Наречия *сзади* (чаще словообразовательный вариант *взади*), *вперед* (вариант *вперёд*) в фольклорных материалах по архангельским говорам обнаруживают фразеологически связанные значения, которые выявились при целенаправленном опросе в певческом селе Кеба о традициях местного хорового пения: *Вот я все забыла, я и забыла слова-то. Забыла, сзади-то я бы помнила, а вперед-то я не знаю, не помню.* Кеба. Всего в изученных материалах было зафиксировано 8 примеров на употребление указанных наречий в составе устойчивых сочетаний типа *петь взади* (*сзади, сзаду*) 'подпевать' и *петь вперед* (*вперёд*) 'запевать, затягивать песню': *Запевала у нас Настасья Семеновна у Маши... Запоет - взади-то мы поем потихоньку.* Кеба.

В материалах СРНГ подобных оборотов не зафиксировано. Нет их и в «Словаре областного архангельского наречия» А.О. Подвысоцкого. В «Словаре русских говоров Низовой Печоры» при наречии *сза'ди* находим следующее устойчивое сочетание: *сза'ди петь* 'исполнять партию второго голоса, подпевать' с иллюстрацией *Я сзади пою, запеть-то не умею* (СРНГП 2, 268). В «Словаре русских говоров Карелии и сопредельных областей» в статье

сзади (сзадуду) соответствующие иллюстрации приводятся на значение 'потом, спустя некоторое время': *Я не мастер была петь, а сзади подпою, а начать не умею*. Подп. и далее на оттенок этого значения 'после кого-, чего-н.': *Я и песни-то забыла теперь, ещё сзадуду людей буду петь, а одна никак*. Шим. (СРГК 6, 83).

Выражение (*сзадуду*) *петь* со значением 'подпевать, а не вести песню' отмечено в Картотеке пинежских говоров Г.Я. Симиной с иллюстрацией: *Я только сзадуду пою, а вперёд не знаю*. Пин. В АОС находим несколько подобных примеров: на наречие *взади* в значении 'позже, после чего-н., кого-н., вслед за чем-н., кем-н. по времени' (*Я взади-то хорошо пою*. Онеж.; *Не пою! – Це ли взади приведеця, а впереди-то – нет* (запевать не сможешь) Леш.); на предлог *взади* с род. п. (*А я хотя плохо петь умела, а фсё равно пела взади ейей*. Мез.); на предлог *взади за* с указанным выше значением (*Она приплакиват взади за ней*. Мез.) (АОС 4, 49-50).

Представляется целесообразным собрать подобные примеры в описание фразеологического сочетания *петь взади* с возможными вариантами первого элемента (*подтянуть, подпеть, плакать*) и второго элемента (нар. *сзади*, предлог *взади* с род. п., предлог *взади за*). По аналогии выделяется и ещё одно устойчивое сочетание *петь впереди (вперёд)*. Причём в значении этих оборотов чётко преобладает акцент не на временном следовании событий, а на качественном аспекте (знание песни, умение тянуть или, напротив, слабое знание песни, способность лишь подпевать, подтягивать): *Да и не получается у меня, нет. Я только немножко так, взади подпою. Тянуть-то да, тянуть не могу, какие слова растянуть. А Маша-то да, тянет все*. Кеба.

В ходе исследования предпринимались попытки обнаружить изучаемые сочетания в различных диалектных словарях, в первую очередь, севернорусских говоров. Как уже отмечалось, указанные сочетания (или примеры с ними) можно найти в АОС, Словаре говоров Карелии, в Словаре говоров Низовой Печоры. В словарях Даля, Подвысоцкого, Дилакторского, Куликовского, в НОС, ПОС, ЯОС, СВГ искомым сочетаний не зафиксировано, что,

конечно, не говорит об их отсутствии в соответствующих говорах. Возможно, нужный материал обнаружился бы при анализе целенаправленно произведённых записей по интересующей нас теме.

Сокращения

АОС – Архангельский областной словарь. Вып. 1-13. М., 1980-2010.

НОС – Новгородский областной словарь. Вып. 1-13. Новгород, 1992-2000.

ПОС – Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1-20. Л./СПб., 1967-2008 (издание продолжается).

СВГ – Словарь вологодских говоров: Учебное пособие по диалектологии. Вып. 1-10. Вологда, 1983-2005.

СРГК – Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Тт. 1-6. СПб., 1994-2004.

СРГНР – Словарь русских говоров Низовой Печоры. Тт. 1-2. СПб., 2003-2005.

СРНГ – Словарь русских народных говоров. Вып. 1-43. М.; Л./СПб., 1965-2010.

ЯОС – Ярославский областной словарь. Тт. 1-10. Ярославль, 1981-1991.